

小小的礼品

北京市书刊出版业
营业许可证出字第 063 号

音乐出版社出版

北京和平门外西琉璃厂 170 号

新华书店北京
全国新华

统一书号: 8026·1670 开本: 787 × 1092 毫米 1/16 印张: 3/8 乐谱: 4 面 1982 年 10 月第 1 版第 1 次印刷 印数: 1-705 册 (重磅胶版纸)



小小的礼品

〔阿根廷〕H. 古阿拉尼詞曲

音乐出版社

小小的礼品

獻給母親

Regalito — para la madre

(阿根廷歌曲)

奧拉西約·古阿拉尼詞曲

Horacio Guarany

汪德健譯詞
劉淑芳配歌

Allegretto

鋼琴

The piano introduction consists of two systems of music. The first system has a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It begins with a whole note chord (F#4, A4, C5) followed by a quarter rest. The bass clef staff has a similar whole note chord. The second system continues the accompaniment with eighth and sixteenth notes in both staves.

The piano accompaniment for the first two lines of the song. It features a treble clef staff with a key signature of one sharp and a 3/8 time signature. The melody is primarily in the treble clef, with a bass clef accompaniment. The first line ends with a first ending bracket, and the second line begins with a second ending bracket.

The vocal melody for the first two lines of the song. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp and a 3/8 time signature. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

1. Hoy es tu cum-ple-a - ños, ma-mi-ta lin- da.....

2. Hoy es tu cum-ple-a - ños, ma-mi-ta lin- da.....

1. 今天 是 你 的 生 日, 亲 爱 的 妈 妈,

2. 今天 是 你 的 生 日, 亲 爱 的 妈 妈,

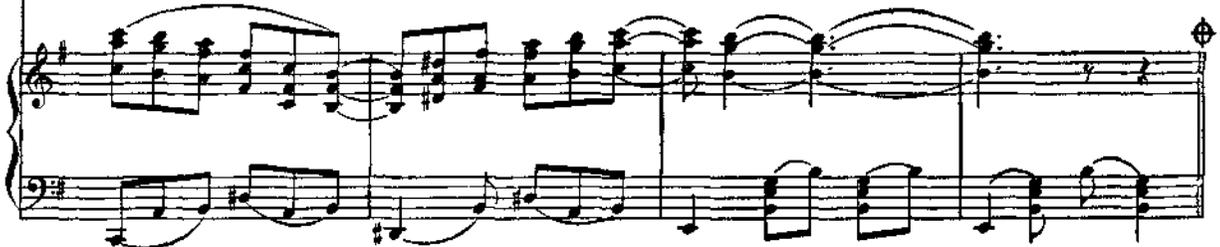
The piano accompaniment for the second two lines of the song. It continues the accompaniment from the first system, with a treble clef staff and a bass clef staff. The melody is primarily in the treble clef, with a bass clef accompaniment.



por e- so yo te trai- go mis flo-res blan- cas,
 Hoy es tu cum-ple-a - ños, y he de can-tar- te
 我 献 给 你 洁 白 而 美 丽 的 鲜 花;
 今 天 是 你 的 生 日, 我 为 你 歌 唱;



flo-res que fuí cor-tan- do por el ca- mi- no,
 es- ta can-ción que ha na- ci do a- qui en mi pe- cho,
 这 鲜 花 开 放 在 高 高 的 山 上,
 这 歌 声 来 自 我 心 灵 的 深 处,



ba- jen- dos- ta ma- ña- na de la mon- ta- ña.
 ple- na de a- do- ra- ción, 从 那 儿 摘 下。
 我 今 天 早 晨 从 那 儿 摘 下。
 我 怀 着 无 限 算



de-a - mor y es pe- ran - za. 3. Ma- dre, yo ven- go de le
 4. Be- sos pa tu fren-te san-
 敬、爱 戴 和 希 望。 3. 妈 妈, 我 想 念
 4. 亲 吻 你 神 圣 的 前

jos. tra-er mi re- ga- lo.
 ta, flo- res pa_a-dor-nar tu pe- lo,
 你, 今 天 我 来 自 远 方,
 额, 花 朵 装 饰 你 的 头 发,

Soy so- ña- dor y trai- go
 y tam- bien mis can- cio- nes
 带 来 了 小 小 的 礼 品,
 啊, 我 衷 心 的 歌 唱,

3.

be- sos, flo-res, y can-cio- nes.
那 是 亲 吻、花 朵 和 歌 声。

rit.

4.

par a- le- grar tu al- ma.
为 了 要 给 你 欢 愉。

coda

ple- na de a- do- ra- ción, de a- mor y es- pe- ran- za.
我 怀 着 无 限 尊 敬、爱 戴 和 希 望。

coda